



AMICI DELLA MUSICA  
SONDALO

# 47<sup>a</sup> Stagione 2009/2010

1

Martedì 20 ottobre 2009, ore 20.45  
PALAZZETTO COMUNALE, SONDALO

FELIX MENDELSSOHN-BARTHOLDY

## *Paulus*

oratorio in due parti per soli  
(soprano, contralto, tenore, basso), coro e orchestra,  
su testi delle Sacre Scritture





# AMICI DELLA MUSICA SONDALO

La 47° Stagione 2009-2010 è realizzata

con il patrocinio e il sostegno

COMUNITA' MONTANA ALTA VALTELLINA DI BORMIO  
COMUNE DI SONDALO

con il contributo

REGIONE LOMBARDIA

Direzione Generale Culture, Identità e Autonomie della Lombardia

PROVINCIA DI SONDRIO

Settore Istruzione e Cultura

Alcune manifestazioni della stagione sono realizzate  
in collaborazione con

COMUNE DI MORBEGNO

COMUNE DI TIRANO

Si ringrazia



La 47ª Stagione "Amici della Musica" di Sondalo partecipa al progetto di rete  
"Valtellina@cultura" finanziato da FONDAZIONE CARIPLO.



AMICI DELLA MUSICA  
SONDALO

47<sup>a</sup>  
Stagione 2009/2010

Martedì 20 ottobre 2009, ore 20.45  
PALAZZETTO COMUNALE, SONDALO

*Concerto inaugurale*

**Aline Wilhelmy**, soprano

**Sarah Müller**, contralto

**Wolfgang Klose**, tenore

**Richard Logiewa**, basso

**ORCHESTRA E CORO  
DELL'UNIVERSITÀ DI COBLENZA**

*Junge Symphonieorchester Koblenz  
Koblenzer Universitätschor*

Direttore

**RON-DIRK ENTLEUTNER**

(I fiori in sala sono gentilmente offerti da "Pedrucci s.n.c. - Sondalo")

## PAULUS, GRANDE PAGINA NELL'EUROPA ROMANTICA


**FELIX MENDELSSOHN-  
BARTHOLDY**

(1809-1847)

**Paulus**
**oratorio in due parti per soli  
(soprano, contralto, tenore,  
basso), coro e orchestra,  
su testi delle Sacre Scritture**
*(Atti degli Apostoli, Lettere ai  
Filippesi, ai Corinzi,  
ai Romani, Vangelo di Matteo,  
Vangelo di Giovanni; Genesi,  
Levitico, Anania, Timoteo,  
Isaia, Salmi, Apocalisse)*  
scelti da Julius Schubring  
e da Julius Fürst.

 Organico dell'orchestra: 2 flauti,  
2 oboi, 2 clarinetti, 2 fagotti;  
2 corni, 2 trombe, 2 tromboni, ser-  
pent (oggi trombone basso  
o basstuba);  
timpani; organo; archi.

Prima esecuzione:

Düsseldorf,

Festival del Basso Reno,

22 maggio 1836,

direttore

Felix Mendelssohn-Bartholdy

**L** 1836: nella "Nuova Rivista per la musica" di Lipsia, creata e diretta da lui, Robert Schumann scriveva senza incertezze: "Le due composizioni più importanti in questo tempo sono *Les Huguenots* di Meyerbeer e il *Paulus* di Mendelssohn". Un grand-opéra di ultimo grido e un oratorio, due lavori dove si impegnano le forze vocali e orchestrali in dimensione vasta, ma con intenzioni differentissime, anzi - diremmo oggi - opposte. Eppure allora a una mente acuta come Schumann pareva possibile paragonarle. Nel 1836 la musica europea, ormai in clima romantico, aveva in campo personalità e avvenimenti spesso lontani l'uno dall'altro.

Prima di abbandonare il teatro (a trentasette anni!) Rossini con il *Tell* aveva messo le basi del grand-opéra, dove cori, marce, scene militari e balli inglobavano la vocalità più impegnativa erede del bel canto. Mentre Bellini e Donizetti svettavano sulle dozzine di colleghi, Verdi stava per esordire con l'*Oberto* e Wagner, ancora lontano dal futuro se stesso, faceva il direttore d'orchestra in piccole città; Chopin, sbarcato a Parigi pochi anni prima, componeva gli *Studi*, Paganini abbagliava con le sue acrobazie violinistiche; Liszt lo aveva ascoltato cinque anni prima e ne traeva l'impulso alla tecnica "trascendentale" pianistica mietendo ovazioni (e facendo la réclame ai pianoforti Erard).

Da Parigi veniva l'onda del successo di Meyerbeer, tra ammirazione di poeti (Heine parlava di "cattedrali gotiche": oggi stentiamo a capirlo) e godimento del pubblico per uno spettacolo capace di contenere la tragedia assieme alla bravura delle ugone, al tutù e all'*élévation* "sulle punte": la meditazione e il *divertissement* (dopo l'operetta, il music-hall avrebbe deliziato un secolo, fino a *Valencia* di Padilla e alle supergambe canore di Mistinguette).

**T**orniamo al paragone avanzato da Schumann. L'altro polo era a Lipsia; dal podio dell'orchestra del Gewandhaus irradiava sapienza e serietà nella freschezza, si chiamava Mendelssohn.

A Felix Mendelssohn-Bartholdy il destino sembrava aver elargito tutti i doni possibili per il nome di Felix: ricchezza e cultura (era figlio del banchiere Abraham e nipote del filosofo Moses). In casa, oltre alla musica, sia lui sia la sorella

Fanny anche musicista, si coltivavano letteratura, poesia, pittura, si leggeva Omero in greco.

Grande viaggiatore attraverso l'Europa, Felix conosceva le personalità più elette. Pianista, organista, direttore, compositore precocissimo, a diciassette anni l'ouverture per *Sogno di una notte d'estate*, un capolavoro romantico e classico insieme come è sempre Felix.

A vent'anni aveva riscoperto e diretto la *Passione secondo Matteo* di Bach, sia pure in una revisione adatta al gusto dell'epoca, e aveva riportato in luce la grandezza del Kantor coltivata quasi in segreto da musicisti a loro volta grandissimi, Mozart, Cherubini, Beethoven, Rossini, Schumann...

In Felix la scienza contrappuntistica bachiana si sposava a una freschezza immediata e giovane ("Amo Mendelssohn perché mi dà il senso della giovinezza", avrebbe dichiarato Toscanini un secolo dopo); ne abbiamo prove sublimi anche nel *Paulus*.

Era "facile" soltanto in apparenza. Non amava i gesti perentori: a qualcuno dalla vista e dall'orecchio corti poté sembrare poco importante (Riccardo Bacchelli, romanziere riverito, lo giudicava "musicista inutile").

La "felicitas" di Felix oltre al dominio della musica comprendeva anche un'elegante vena di scrittore e una buona mano di pittore e disegnatore. Con queste documentava i suoi moltissimi viaggi, dalla Scozia (le isole Ebridi, vedi l'ouverture *Le grotte di Fingal*) a Parigi, a Londra, all'Italia (a Roma incontrò Berlioz "Prix de Rome") fino a Napoli, dove terminò la *Quarta sinfonia l'Italiana* e, naturalmente, in tutti i paesi tedeschi (a Lipsia fondò il Conservatorio).

Tanto "felice" vitalità doveva spezzarsi in piena attività gloriosa ad appena trentotto anni, subito dopo la scomparsa dell'adorata sorella-collega Fanny.

**D**al 1835 Felix era direttore stabile dell'orchestra al Gewandhaus di Lipsia, complesso e sala storici. E' curioso che Wagner, poco tenero verso Mendelssohn sia per rivalità sia per antisemitismo, lodasse il *Paulus* come capolavoro e trovasse entusiasmante la sua esecuzione.

Dieci anni dopo il *Paulus*, Mendelssohn ritornò all'oratorio con *Elias*, oggi più famoso e giudicato più omogeneo e più drammatico.

La costruzione del *Paulus* si avvale di una scelta di testi e di una varietà di forme musicali.



La sorella Fanny



La moglie Cecile Jeanrenaud

I testi sono tratti dalle Sacre Scritture in episodi molto diversi, quali servivano a condensare un'azione.

La prima parte comprende il martirio di santo Stefano lapidato da fanatici ebrei; tra essi è Saulo di Tarso, nemico della comunità cristiana di Siria. Ma lungo la strada che porta a Damasco una luce abbagliante e una voce divina "Saulo, perché mi perseguiti?" folgorano Saulo, gli tolgono la vista (la ricupererà grazie ad Anania) e lo convertono alla fede cristiana. Con il nome di Paolo diventerà una delle voci di punta del Cristianesimo.

La seconda parte vede Paolo e Barnaba attivi a cercar proseliti tra i pagani e tra gli ebrei. Respinto, Paolo lascia Efeso, ritorna a Gerusalemme, dove va incontro al martirio. Alla fine i cristiani conquistano Efeso.

La musica del *Paulus* poggia sulle forme già note in teatro e nell'oratorio, oltre al corale.

Questo era nato nelle chiese luterane come mezzo di partecipazione della comunità alle liturgie. Per avere contenuti musicali propri, dapprima aveva trasformato motivi profani (la melodia del corale che divenne celebre nella *Passione secondo Matteo* in origine era una canzone). Bach ne nobilitò la fattura anche in elaborazioni organistiche.

Molto dell'eredità bachiana in Mendelssohn riguarda la maestria contrappuntistica e si realizza con robuste pagine, alcune in forma di fuga, inserite nel procedere di recitativi, arie solistiche e corali.

Nell'ouverture orchestrale appare il corale "Wachet auf" (Svegliatevi) con carattere via via più luminoso attraverso movimenti fugati e infine con una splendida doppia fuga. Per contro pagine melodiche discendono dal belcanto italiano con letizia creativa: basterebbe lo stupendo n° 7 (Stefano, tenore).

Saulo (basso) esordisce (n°11) con un'aria di furore "Vertilge Sie" (Distruggili). Tenore, basso e coro sono impegnati nella grande scena della conversione. La voce del Cristo è superumana: coro con timbri femminili crea una divina lontananza astratta. Un coro fugato chiude la prima parte. La seconda si apre con una doppia fuga grandiosa e complessa.

La scienza contrappuntistica di Mendelssohn non offusca mai il senso di immediatezza naturale della sua vena anche nel coro finale "Lode al Signore", una fuga luminosa trionfante.

*alf. mand.*

# Paulus

Oratorium nach Worten der heiligen Schrift für  
Solostimmen, Chor und Orchester op. 36

## ERSTER TEIL

### Ouverture

#### 1. *Chor*

Herr, der du bist der Gott,  
Der Himmel und Erde  
und das Merr gemacht hat.  
Die Heiden lehnen sich auf, Herr,  
Wider dich und deinen Christ.  
Und nun, Herr, siehe an ihr Droh'n  
Und gib deinen Knechten,  
Mit aller Freudigkeit  
zu rede dein Wort.  
Herr!

#### 2. *Choral*

Allein Gott in der Höh' sei Ehr'  
Und Dank für seine Gnade,  
Darum daß nun und nimmermehr  
Uns rühren kann kein Schade.  
Ganz unermess'n ist seine Macht,  
Nur das geschieht, was er bedachte.  
Wohl uns, wohl uns des Herren!

#### 3. Rezitativ

##### *Sopran*

Die Menge der Gläubigen war ein Herz und  
eine Seele; Stephanus aber, voll Glauben  
und Kräfte, tat Wunder vor dem Volk, und  
die Schriftgelehrten vermochten nicht zu  
widerstehen der Weisheit und dem Geist, aus  
welchem er redete; da richteten sie zu  
etliche Männer, die da spreachen:  
*Bässe I und II (die falschen Zeugen)*  
Wir haben ihn gehört Lasterworte reden wider  
diese heil'ge Stätte und das Gesetz!

##### *Sopran*

Und bewegten das Volk und die Ältesten,  
und traten hinzu und rissen ihn hin und  
führten ihn vor den Rat und sprachen:

#### 4. Chor (Das Volk)

Dieser Mensch hört nicht auf zu reden Lasterworte  
Wider mosen und wider Gott.  
Haben wir euch nicht mit Ernst geboten,  
Daß ihr nicht solltet lehren in diesem Namen?  
Und sehet, ihr habt Jerusalem erfüllt mit eurer Lehre.  
Denn wir haben ihn hören sagen.

# Paulus

Oratorio su testi della Sacra Scrittura per soli,  
coro e orchestra op. 36.  
Traduzione di Olimpio Cescatti

## PARTE PRIMA

### Ouverture

#### 1. *Coro* [Atti degli Apostoli 4, 24.26.29]

Signore, tu sei il Dio  
che ha fatto cielo  
e terra e il mare.  
I pagani si ribellano, Signore,  
contro te e il tuo Cristo.  
E ora, Signore, vedi le loro minacce,  
e concedi ai tuoi servi  
di annunciare  
con ogni serenità la tua parola.  
Signore!

#### 2. *Corale*

Solo a Dio nell'alto sia gloria  
e lodi per la sua bontà;  
perché ora e sempre  
non ci tocchi alcun danno.  
Incommensurabile è la sua potenza,  
avviene solo quello ch'egli ha pensato.  
Gioiamo, gioiamo nel Signore!

#### 3. Recitativo

##### *Soprano* [Atti 4, 32; 6, 8.10.11]

La folla dei credenti era un cuore e  
un'anima; ora, Stefano, pieno di fede  
e di forze, fece prodigi davanti al popolo, e  
i dottori della legge non potevano  
contrastare la sapienza e lo spirito con cui egli  
parlava; allora sollevarono  
taluni uomini che dissero:

##### *Bassi I e II (I falsi testimoni)* [Atti 6, 13]

Lo abbiamo sentito pronunciare bestemmie contro  
questo santo luogo e contro la legge!

##### *Soprano* [Atti 6, 12]

E sobillarono il popolo e gli anziani,  
s'appressarono a lui, lo trascinarono via,  
lo condussero davanti al consiglio e dissero:

#### 4. *Coro (Il popolo)* [Atti 6, 13; 5, 28; 6, 14]

Quest'uomo non cessa di pronunciare bestemmie  
contro Mosè e contro Dio.  
Non vi abbiamo severamente proibito  
di insegnare in questo nome?  
Ed ecco, avete invaso Gerusalemme con la vostra dottrina.  
Noi lo abbiamo sentito dire:

Jesus von Nazareth wird diese Stätte zerstören,  
Und ändern die Sitten,  
die uns Moses gegeben hat.

#### 5. Rezitativ und Chor

##### *Sopran*

Und sie sahen auf ihn alle, die im Rate saßen,  
und sahen sein Angesicht wie eines Engels  
Angesicht. Da sprach der Hohepriester:  
Ist dem also? Stephanus sprach:

##### *Tenor (Stephanus)*

Liebe Brüder und Väter, höret zu: Gott der  
Herrlichkeit erschien unsern Vätern,  
errettete das Volk aus aller Trübsal und gab  
ihnen Heil. Aber sie vernahmen es nicht.  
Er sandte Mosen in Ägypten, da er ihr Leiden  
sah und hörte ihr Seufzen. Aber sie  
verleugneten ihn und wollten ihm nicht  
gehorsam werden, und stießen ihn von sich  
und opferten den Götzen Opfer.

Salomo baute ihm ein Haus, aber der  
Allerhöchste wohnt nicht in Tempeln, die  
mit Händen gemacht sind; der Himmel ist  
sein Stuhl, und die Erde seiner Füße Schemel;  
hat nicht seine Hand dies alles gemacht?  
Ihr Halsstarrigen! Ihr widerstrebt allezeit  
dem Heil'gen Geist! Wie eure Väter, also  
auch ihr. Welche Propheten haben eure Väter  
nicht verfolgt? Die da zuvor verkündigten  
die Zukunft diese Gerechten, dessen Mörder  
ihr geworden seid!

Ihr habt das Gesetz empfangen durch der  
Engel Geschäfte, und habt es nicht gehalten.

##### *Chor (Das Volk)*

Weg mit dem! Et lästert Gott;  
und wer Gott lästert, der soll sterben.

##### *Tenor (Stephanus)*

Siehe, ich sehe den Himmel offen, und des  
Menschen Sohn zur Rechten Gottes steh'n.

#### 6. Arie

##### *Sopran*

Jerusalem! Jerusalem!  
Die du tötest die Propheten,  
Die du steinigest, die zu dir gesandt.  
Wie oft hab' ich nicht deine Kinder versammeln wollen,  
Und ihr habt nicht gewollt!  
Jerusalem! Jerusalem!

#### 7. Rezitativ und Chor

##### *Tenor*

Sie aber stürmten auf ihn ein, und stießen  
ihn zur Stadt hinaus, und steinigten ihn und  
schrien laut:

Gesù di Nazareth distruggerà questo luogo,  
e muterà le usanze  
che Mosè ci ha trasmesso.

#### 5. Recitativo e Coro

##### *Soprano* [Atti 6, 15; 7, 1]

E lo fissavano tutti quelli che sedevano in consiglio,  
e videro il suo volto come il volto  
d'un angelo. Allora disse il sommo sacerdote:

È dunque così? Stefano disse:

##### *Tenore (Stefano)* [Atti 7, passim]

Cari fratelli e padri, ascoltate: il Dio della  
gloria apparve ai nostri padri,  
salvò il popolo da ogni angoscia e gli  
donò salvezza. Ma essi non compresero.  
Mandò Mosè in Egitto, poichè vide  
i loro tormenti e senti i loro sospiri. Ma essi  
lo rinnegarono e non vollero  
ubbidirgli, e lo cacciarono via da sè  
e offrirono sacrifici agli idoli.  
Salomone gli edificò una casa, ma  
l'Altissimo non abita in templi che  
sono fatti con le mani; il cielo è  
la sua sedia, e la terra lo sgabello dei suoi piedi;  
la sua mano non ha fatto tutto questo?

Oh duri di cervice! Voi resistete sempre  
allo Spirito Santo! Come i vostri padri, così  
siete anche voi. Quali profeti i vostri padri non  
hanno perseguitato? Quelli che annunziavano  
la futura venuta di questo giusto, voi  
li avete assassinati!

Voi avete ricevuto la legge per mezzo del  
ministero degli angeli, e non l'avete osservata.

##### *Coro (Il popolo)* [Atti 21, 36; Levitico 24, 16]

Toglietelo di mezzo! Egli bestemmia Dio;  
e chi bestemmia Dio, deve morire.

##### *Tenore (Stefano)* [Atti 7, 56]

Ecco, vedo il cielo aperto, e  
Figlio dell'uomo che sta alla destra di Dio.

#### 6. Arie

##### *Soprano* [Matteo 23, 31]

Gerusalemme! Gerusalemme!  
Tu che uccidesti i profeti,  
tu che lapidasti i tuoi inviati.  
Quante volte ho voluto raccogliere i tuoi figli,  
e voi non avete voluto!  
Gerusalemme! Gerusalemme!

#### 7. Recitativo e Coro

##### *Tenore* [Atti 7, 57.58]

Allora s'avventarono su di lui, e lo cacciarono  
fuori dalla città, e lo lapidarono e gridavano  
forte:

*Chor*

Steiniget ihn!

Er lästert Gott,

und wer Gott lästert, der soll sterben.

Steiniget ihn!

8. Rezitativ und Choral

*Tenor*

Und sie steinigten ihn;

Er kniete nieder und schrie laut:

Herr, behalte ihnen diese Sünde nicht!

Herr Jesu, nimm meinen Geist auf!

Und als er das gesagt, entschlief er.

*Choral*

Dir, Herr, dir will ich mich ergeben,

Dir, dessen Eigentum ich bin.

Du nur allein, du bist mein Leben,

Und Sterben wird mir dann Gewinn.

Ich lebe dir, ich sterbe dir:

Sei du nur mein, so genügt es mir.

9. Rezitativ

*Sopran*

Und die Zeugen legten ab all ihre Kleider  
zu den Füßen eines Jünglings, der hieß  
Saulus; der hatte Wohlgefallen an seinem  
Tode. Es beschickten aber Stephanum  
gottesfürchtige Männer und hielten eine  
große Klage über ihn.

10. Chor

Siehe!

Wir preisen selig, die erduldet haben!

Denn ob der Leib gleich stirbt,

Doc wird die Seele leben.

11. Rezitativ und Arie

*Tenor*

Saulus aber zerstörte die Gemeinde, und  
wütete mit Drohen und Morden wider die  
Jünger, und lästerte sie und sprach:

[Arie]

*Bass (Saulus)*

Vertilge sie, Herr Zebaoth,

Wie Stoppeln vor dem Feuer!

Sie wollen nicht erkennen,

Daß du mit deinem Namen heißest Herr allein,

De Höchste in aller Welt!

Laß deinen Zorn sie treffen,

Verstummen müssen sie!

12. Rezitativ und Arioso

*Alt*

Und zog mit einer Schar gen Damaskus,

und hatte Macht und befehl von den

*Coro* [Levitico 24, 16]

Lapidatelo!

Egli bestemmia Dio,

e chi bestemmia Dio, deve morire.

Lapidatelo!

8. Recitativo e Corale

*Tenore* [Atti 7, 59.60]

Ed essi lo lapidarono;

egli s'inginocchiò e gridò forte:

Signore, non imputare loro questo peccato!

Signore Gesù, accogli il mio spirito!

E appena ebbe detto questo, s'addormentò [nel Signore].

*Corale*

A te, Signore, mi voglio donare,

a te, perché son tua proprietà.

Tu soltanto, tu sei la mia vita,

e poi morire sarà un guadagno.

Vivo per te, muoio per te:

sii tu mio, e questo mi basta.

6. Recitativo

*Sopran* [Atti 7, 58; 8, 1.2]

E i testimoni deposero tutte le loro vesti  
ai piedi d'un giovanetto, che si chiamava  
Saulo; questi aveva consentito alla sua  
morte. Ma uomini timorati di Dio  
seppellirono Stefano e fecero un  
grande cordoglio per lui.

10. Coro [Giacomo 1, 12]

Ecco!

Lodiamo quelli che hanno sofferto!

Se il corpo subito muore,

l'anima però vivrà.

11. Recitativo e Arie

*Tenore* [Atti 8, 2; 9, 1]

Allora Saulo distrusse la comunità, e  
inferiva con minacce ed eccidi contro i  
discepoli, li ingiuriava e diceva:

[Aria]

*Basso (Saulo)* [Salmi 59, 13; 83, 18; 69, 24]

Sterminali, Signore degli eserciti,  
come stoppie al fuoco!

Non vogliono riconoscere

che tu solo porti il nome di Signore,

l'Altissimo in tutto l'universo!

Fa' che la tua ira li colpisca,

essi devono ammutolire!

12. Recitativo e Arioso

*Contralto* [Atti 9, 2]

E con la sua schiera andò verso Damasco,

e aveva vauto dai grandi sacerdoti

Hohepriestern, Männer und Weiber gebunden  
zu führen gen Jerusalem.

[Arioso]

*Alt*

Doch der Herr vergißt der Seinen nicht,  
Er gedenkt seiner Kinder.

Fallt vor ihm nieder, ihr Stolzen!

Denn der Herr ist nahe!

13. Rezitativ mit Chor

*Tenor*

Und als er auf dem Wege war, und nahe zu  
Damaskus kam, imleuchtete ihn plötzlich ein  
Licht vom Himmel; und er fiel auf die Erde  
und hörte eine Stimme, die sprach zu ihm:

*Chor*

Saul! Saul! Was verfolgst du mich?

*Tenor*

Er aber sprach:

*Bass (Saulus)*

Herr, wer bist du?

*Tenor*

Der Herr sprach zu ihm:

*Chor*

Ich bin Jesus von Nazareth, den du verfolgst!

*Tenor*

Und er sprach mit Zittern und Zagen:

*Bass (Saulus)*

Herr, was willst du, daß ich tun soll?

*Tenor*

Der Herr sprach zu ihm:

*Chor*

Stehe auf und gehe in die Stadt, da wird  
man dir sagen, was du tun sollst.

14. Chor

Mache dich auf! Werde Licht!

Denn dein Licht kommt,

Und die Herrlichkeit des Herrn gehet auf über dir.

Denn siehe, Finsternis bedeckt das Erdreich,

Und Dunkel die Völker,

Aber über dir gehet auf der Herr,

Und seine Herrlichkeit erscheinet über dir.

15. Choral

Wachet auf! ruft uns die Stimme

Der Wächter, sehr hoch auf er Zinne.

Wach auf, du Stadt Jerusalem!

Wacht auf! Der Bräut'gam kommt.

Steht auf! Die Lampen nehmt!

Halleluja!

Macht euch bereit

Zur Ewigkeit!

Ihr müsset ihm entgegen geh'n.

potere e ordine di condurre in catene  
a Gerusalemme uomini e donne.

[Arioso]

*Contralto* [Salmi 115, 12; 2 Timoteo 2, 19; Filippesi 4, 5]

Ma il Signore non dimentica i suoi,  
egli pensa ai suoi figli.

Cadete ai suoi piedi, o superbi!

Il Signore è vicino!

13. Recitativo con Coro [Atti 9, 3-6]

*Tenore*

E mentre era per via, e giunse vicino a  
Damasco, all'improvviso gli folgorò intorno  
una luce dal cielo; ed egli cadde a terra  
e udì una voce che gli diceva:

*Coro*

Saulo! Saulo! Perché mi persèguiti?

*Tenore*

Ed egli disse:

*Basso (Saulo)*

Signore, chi sei?

*Tenore*

Il Signore gli disse:

*Coro*

Io sono Gesù di Nazareth, che tu persèguiti!

*Tenore*

Ed egli disse tremando e fremendo:

*Basso (Saulo)*

Signore, che vuoi ch'io faccia?

*Tenore*

Il Signore gli disse:

*Coro*

Alzati e va' nella città, dove ti  
sarà detto quel che devi fare.

14. Coro [Isaia 9, 1.2]

Àlzati! Vèstiti di luce!

Giunge la tua luce,

e la gloria del Signore viene sopra di te.

Ed ecco, la tenebra ricopre la terra,

e il buio i popoli,

ma viene sopra di te il Signore,

e la sua gloria appare sopra di te.

15. Corale [Matteo 25, 1]

Destatevi! ci chiama altissima

la voce del guardiano sul pinnacolo.

Dèstati, o città di Gerusalemme!

Destatevi! La sposa viene.

Àlzati! Prendete le lampade!

Alleluia!

Preparatevi

per l'eternità!

Dovete andargli incontro.

16. Rezitativ

*Tenor*

Die Männer aber, die seine Gefährten waren, standen, und waren erstarrt, denn sie hörte eine Stimme und sahen niemand. Saulus aber richtete sich auf von der Erde, und da er seine Augen auftat, sah er niemand; sie nahmen ihn aber bei der Hand und fuhrten ihn gen Damaskus, und er war drei Tage nicht sehend, und aß nicht und trank nicht.

17. Arie

*Bass (Saulus)*

Gott, sei mir gnädig nach deiner Güte,  
Und tilge meine Sünden nach deiner großen Barmherzigkeit.  
Verwirf mich nicht von deinem Angesicht.  
Und nimm deinen Heiligen Geist nicht von mir.  
Ein geängstigtes und zerschlagenes Herz  
Wirst du, Gott, nicht verachten.  
Gott, sei mir gnädig u.s.w.  
Denn ich will die Übertreter deine Wege lehren,  
Daß sich die Sünder zu dir bekehren!  
Herr, tue meine Lippen auf,  
Daß mein Mund deinen Ruhm verkündige.  
Und tilge meine Sünden u.s.w.  
Herr! Verwirf mich nicht!

18. Rezitativ

*Tenor*

Es war aber ein Jünger zu Damaskus, mit Namen Ananias, zu dem sprach der Herr.

*Sopran*

Ananias! stehe auf, und frage nach Saul von Tarse, denn siehe: er betet! Dieser ist mir ein auserwähltes Rüstzeug; ich will ihm zeigen, wie viel er leiden muß um meines Namen willen.

19. Arie mit Chor

*Bass (Saulus)*

Ich danke dir, Herr, mein Gott,  
Von ganzem Herzen ewiglich;  
Denn deine Güte ist groß über mich,  
Und du hast meine Seele errettet aus der tiefsten Hölle.

*Chor*

Der Herr wird die Tränen von allen Gesichtern abwischen;

*Bass (Saulus)*

Ich danke dir u.s.w.

16. Recitativo

*Tenore* [Atti 9, 7.8.9]

Ma gli uomini che viaggiavano con lui si fermarono, e stavano attenti poiché udivano una voce e non vedevano alcuno. Saulo allora si levò da terra, e appena aprì i suoi occhi, non vide alcuno; allora lo presero per mano e lo condussero a Damasco, ed egli stette tre giorni senza vedere, e non mangiò e non bevve.

17. Aria [Salmi 51, 1.2.11.13.15]

*Basso (Saulo)*

Dio, sii pietoso con me per la tua bontà, e distruggi le mie colpe per la tua grande clemenza.  
Non respingermi dal tuo volto e non distogliere da me il tuo Spirito santo.  
Un cuore angosciato e abbattuto, tu, o Dio, non lo disprezzerai.  
Dio, sii pietoso ecc.  
Voglio insegnare ai trasgressori le tue vie, sì che i peccatori ritornino a te!  
Signore, apri le mie labbra, sì che la mia bocca annunci la tua gloria.  
E distruggi le mie colpe ecc.  
Signore! Non respingermi!

18. Recitativo [Atti 9, 10.11.15.16]

*Tenore*

Ora, c'era a Damasco un discepolo, di nome Anania, al quale parlò il Signore:

*Soprano*

Anania, àlzati! E cerca Saulo di Tarso, ed ecco: egli prega! Costui è un sostegno prescelto da me; io voglio mostrargli quanto deve soffrire a causa del mio nome.

19. Aria con Coro [Salmi 86, 12.13; Isaia 25, 8]

*Basso (Saulo)*

Ti ringrazio, Signore, mio Dio,  
con tutto il cuore in eterno;  
la tua bontà è grande sopra di me,  
e hai salvato la mia anima dal più profondo inferno.

*Coro*

Il Signore tergerà le lacrime da ogni volto.

*Basso (Saulo)*

Ti ringrazio ecc.

*Coro*

Così ha detto il Signore.

Il Signore tergerà ecc.

20. Rezitativ

*Sopran*

Und Ananias ging hin und kam in das Haus,  
und legte die Hände auf ihn und sprach:

*Tenor (Ananias)*

Liber Bruder Saul, der Herr hat mich gesandt,  
der dir erschienen ist auf dem Wege, da du  
herkamst, daß du wieder sehend und mit  
dem Heil'gen Geist erfüllet werdest.

*Sopran*

Und alsbald fiel es wie Schuppen von seinen  
Augen, und er ward wieder sehend und  
stand auf und dieß sich taufen, und  
alsbald predigte er Christum in den Schulen,  
und bewährte es, daß dieser ist der Christ.

21. Chor

O welch eine Tiefe des Reichtums, der Weisheit  
und Erkenntnis Göttes! Wie gar unbegreiflich  
sind seine Gerichte! Und unerforschlich  
seine Wege! Ihm sei Ehre in Ewigkeit!

Amen!

O welch eine Tiefe u.s.w.

20. Recitativo [Atti 9, 17.18.20; Romani 7, 25]

*Soprano*

E Anania andò ed entrò nella casa,  
e impose le mani su di lui e disse:

*Tenore (Anania)*

Caro fratello Saulo, m'ha inviato il Signore,  
che ti è apparso lungo la via che tu  
percorrevi, affinché tu, recuperata la vista,  
fossi ripieno dello Spirito Santo.

*Soprano*

E subito caddero come delle squame dai suoi  
occhi, e recuperò la vista,  
si levò e si fece battezzare, e  
subito predicò Cristo nelle sinagoghe  
e dichiarò che questi era il Cristo.

21. Coro [Romani 11, 33]

Oh profondità della ricchezza, della saggezza  
e della conoscenza di Dio! Come sono inscrutabili  
i suoi giudizi! E imperscrutabili  
le sue vie! A lui sia gloria in eterno!

Amen!

O profondità ecc.

ZWEITER TEIL

22. Chor

Der Erdkreis ist nun des Herrn und seines Christ.  
Denn alle Heiden werden kommen und anbeten vor dir.  
Denn deine Herrlichkeit ist offenbar geworden.

23. Rezitativ

*Sopran*

Und Paulus kam zu der Gemeinde und  
predigte den Namen des Herrn Jesu frei.  
Da sprach der Heil'ge Geist: Sendet mir  
aus Barnabas und Paulus zu dem Werk,  
dazu ich sie berufen habe. Da fasteten  
sie und beteten, un legten die Hände auf  
sie und ließen sie gehen.

24. Duettino

*Tenor (Barnabas) - Bass (Paulus)*

So sind wir nun Botschafter an Christi Statt,  
Denn Gott vemahnet durch uns.

25. Chor

Wie lieblich sind die Boten,  
Die den Frieden verkündigen!  
In alle Lande ist ausgegangen ihr Schall,  
Und in alle Welt ihre Worte.

PARTE SECONDA

22. Coro [Apocalisse 11, 15; 15, 4]

Il regno del mondo è ora del Signore e del suo Cristo.  
Tutti i pagani verranno a pregare davanti a lui.  
La tua gloria si è rivelata.

23. Recitativo [Atti 9, 18; 13, 2.3]

*Soprano*

E Paolo venne nella comunità e  
predicò liberamente il nome del Signore Gesù.  
Allora disse lo Spirito Santo: Mettete per me  
da parte Barnaba e Paolo per l'opera  
alla quale li ho chiamati. Ed essi digiunaron  
e pregarono, e imposero su di loro  
le mani e li lasciarono andare.

24. Duettino [2 Corinzi, 5, 20]

*Tenore [Barnaba] - Basso [Paolo]*

Così noi siamo ambasciatori in luogo di Cristo,  
e Dio ammonisce attraverso di noi.

25. Coro [Romani 10, 15.18]

Come sono amabili i messaggeri  
che annunciano la pace!  
La loro voce è risuonata in ogni paese,  
e le loro parole in tutto il mondo.

26. Rezitativ und Arioso

*Sopran*

Und wie sie ausgesandt von dem Heli'gen  
Geist, so schifften sie von dannen und  
verkündigten das Wort Gottes mit Freudigkeit.

[Arioso]

*Sopran*

Laßt uns singen von der Gnade des Herrn ewiglich,  
Und seine Wahrheit verkündigen  
Ewiglich!

27. Rezitativ mit Chor

*Tenor*

Da aber die Juden das Volk sah'n, wie es  
zusammen kame, um Paulus zu hören,  
wurden sie voll Neid und widersprachen dem,  
das von Paulus gesagt ward, und lästerten  
und sprachen:

*Chor (Das Volk)*

So spricht der Herr: Ich bin der Herr,  
und ist außer mir kein Heiland!

*Tenor*

Und sie stellten Paulus nach und hielten  
einen Rat zusammen, daß sie ihn töteten,  
und sprachen zu einander:

28. Chor (Das Volk) und Choral

Ist das nicht

Der zu Jerusalem verstörte alle  
Die diesen Namen anrufen?  
Verstummen müssen alle Lügner!  
Weg mit ihm!

*Choral (Soli)*

Jesu Christe, wahres Licht,  
Erleuchte die dich kennen nicht,  
Und bringe sie zu deiner Herd',  
Daß ihre Seel' auch selig werd'.

*Chor*

Erleuchte die da sind verblendt,  
Bring her die sich von uns getrennt,  
Versammle die zerstreut geh'n.  
Mach fester die im Zweifel steh'n!

29. Rezitativ

*Tenor*

Paulus aber und Barnabas sprachen frei  
und öffentlich:

*Bass (Paulus)*

Euch mußte zuerst das Wort Gottes gepredigt  
werden; nun ihr es aber von euch stoßet,  
und achtet euch selbst nicht wert des  
ewigen Lebens, siehe, so wenden wir uns  
zu den Heiden.

26. Recitativo e Arioso

*Soprano* [Atti 13, 4.5]

E quali inviati dello Spirito  
Santo, fecero vela da lì e  
annunciarono con gioia la parola di Dio.

[Arioso]

*Soprano* [Salmi 89, 2]

Cantiamo in eterno la grazia del Signore,  
e annunciamo la sua verità  
in eterno!

27. Recitativo con Coro

*Tenore* [Atti 13, 45]

Ma allora i giudei videro che il popolo  
s'era radunato per ascoltare Paolo,  
furono pieni di gelosia e contrastarono  
ciò che diceva Paolo, e lo bestemmiarono  
e dissero:

*Coro (Il popolo)* [Isaia 13, 2]

Così dice il Signore: Io sono il Signore,  
e fouri di me non v'è salvezza!

*Tenore* [Atti 9, 23.24]

E insidiarono Paolo e tennero  
un consiglio per ucciderlo,  
e dicevano fra loro:

28. *Coro (Il Popolo)* [Atti 9, 21]

Non è costui quello  
che a Gerusalemme distrusse tutti  
quelli che invocavano questo nome?  
Devono ammutolire tutti i mentitori!  
Eliminatelo!

*Corale (Soli)*

Oh Gesù Cristo, vera luce,  
illumina quelli che non ti conoscono,  
e portali al tuo gregge,  
perché anche la loro anima sia beata.

*Coro*

Illumina quelli che sono accecati,  
ripora quelli che son divisi da noi,  
accogli quelli che sono dispersi.  
Rendi più saldi quelli che sono nel dubbio!

29. Recitativo [Atti 13, 46]

*Tenore*

Ma Paolo e Barnaba parlavano liberamente  
e apertamente:

*Basso (Paolo)*

A voi per primi dovevamo predicare la parola  
di Dio: ora però la rigettate da voi,  
e non vi giudicate degni della  
vita eterna; ecco, allora ci rivolgiamo  
di pagani.

30. Duett

*Bass (Paulus)*

Denn also hat uns der Herr geboten:

*Tenor (Barnabas) - Bass (Paulus)*

Ich habe dich den Heiden zum Licht gesetzt,  
Daß du das Heil seist bis an das Ende der Erde.  
Denn wer den Namen des Herrn wird anrufen,  
Der soll selig werden.  
Denn also u.s.w.

31. Rezitativ

*Sopran*

Und es war ein Mann zu Lystra, der war  
lahm und hatte noch nie gewandelt, der hörte  
Paulus reden, und als er ihn ansah, sprach  
er mit lauter Stimme: Stehe auf auf deine  
Füße! Und er sprang auf und wandelte,  
und lobete Gott. Da aber die Heiden sahen,  
was Paulus getan, hoben sie ihre Stimmen  
auf und sprachen zu einander:

32. Chor (Die Heiden)

Die Götter sind den Menschen gleich geworden  
Und sind zu uns hernieder gekommen!

33. Rezitativ

*Sopran*

Und nannten Barnabas Jupiter, und Paulus  
Mercurius. Der Priester aber Jupiter's,  
der vor ihrer Stadtwar, brachte Rinder  
und Kränze vor das Tor und wollte opfern  
samt dem Volk, und beteten sie an:

34. Chor (Die Heiden)

Seid uns gnädig, hohe Götter!  
Seht herab auf unser Opfer!

35. Rezitativ, Arie und Chor

*Tenor*

Da Das die Apostel hörten, zerrissen sie  
ihre Kleider und sprangen unter das Volk,  
schrien und sprachen;

*Bass (Paulus)*

Ihr Männer, was macht ihr da? Wir sind auch  
sterbliche Menschen, gleich wie ihr, und  
predigen euch das Evangelium, daß ihr  
euch bekehren sollt von diesem falschen  
zu dem lebendigen Gott, welcher gemacht hat  
Himmel und Erde und das Meer. Wie der  
Prophet spricht: All eure Götzen sind  
Trügerei, sind eitel Nichts und haben  
kein Leben; sie müssen fallen, wenn sie  
heimgesucht werden. Gott wohnt nicht in  
Tempeln, mit Menschenhänden gemacht.  
Wisset ihr nicht, daß ihr Gottes Tempel seid?

30. Duetto [Atti 13, 47; 2, 21]

*Basso (Paolo)*

Così ci ha ordinato il Signore:

*Tenore (Barnaba) - Basso (Paolo)*

Ti ho posto come luce per i pagani,  
perché tu sia la salvezza fino all'estremità della terra.  
Chi invocherà il nome del Signore  
sarà beato.  
Così ci ha ecc.

31. Recitativo [Atti 14, 8-11]

*Sopran*

A Listri c'era un uomo che era  
stortopio e non aveva mai camminato; aveva udito  
Paolo parlare, e quando questi lo vide, disse  
ad alta voce: Alzati, sui tuoi  
piedi! E quello saltò su e camminò,  
e lodò Dio. Ma i pagani videro  
ciò che Paolo aveva fatto, levarono le loro voci  
e dissero fra loro:

32. Coro (I pagani) [Atti 14, 11]

Gli dei sono diventati simili agli uomini  
e son discesi fra noi!

33. Recitativo [Atti 14, 12.13]

*Sopran*

E chiamavano Barnaba Giove, e Paolo  
Mercurio. Ma il sacerdote di Giove,  
che stava davanti alla loro città, portò giovenchi  
e corone davanti alla porta e voleva sacrificare  
insieme al popolo, e lo invocavano:

34. Coro (I pagani)

Siete clementi, sommi dei!  
Osservate il nostro sacrificio!

35. Recitativo, Arie e Coro

*Tenore* [Atti 14, 14]

Ma gli apostoli, udito ciò, si lacerarono  
le vesti, balzarono in mezzo al popolo,  
gridarono e dissero:

*Basso (Paolo)*

O uomini, che fate qui? Anche noi siamo  
esseri mortali, proprio come voi, e  
vi predichiamo il vangelo, sì che  
vi rivolgiate da questo falso Dio  
al Dio vivente, il quale ha fatto  
cielo e terra e il mare. Come dice  
il profeta [Geremia]: Tutti i loro idoli sono  
menzogne, sono semplice nulla e non  
hanno vita; spariranno quando  
saranno giudicati. Dio non abita in  
templi fatti dalle mani dell'uomo.  
Non sapete che siete templi di Dio?

Und daß der Geist Gottes in euch wohnet?  
Wisset ihr nicht u.s.w.  
So jemand den Tempel Gottes verderben wird,  
den wird Gott verderben. Denn der Tempel  
Gottes ist heilig, der seid ihr.  
Aber unser Gott ist im Himmel,  
Er schaffet alles, was er will!!

*Chor*

Aber unser Gott u.s.w.  
*Cantus firmus (Knabenchor)*  
Wir glauben all' an einen Gott,  
Schöpfer Himmels und der Erden,  
Der sich zum Vater gegeben hat,  
Daß wir seine Kinder werden.

36. Rezitativ

*Sopran*

Da ward das Volk erregt wider sie, und es  
erhob sich ein Sturm der Juden und der  
Heiden, und wurden voller Zorn und riefen  
gegen ihn:

37. Chor

*Sopran*

Hier ist des Herren Tempel!  
Ihr Männer von Israel, helfet!  
Dies ist der Mensch,  
Der alle Menschen an allen Enden  
Lehret wider dies Volk, wider das Gesetz  
Und wider diese heil'ge Stätte!  
Steinet ihn! Er lästert Gott!

38. Rezitativ

*Sopran*

Und sie alle verfolgten Paulus auf seinem  
Wege, aber der Herr stand ihm bei und  
stärkte ihn, auf daß durch ihn die Predigt  
bestätigt würde und alle Heiden hörten.

39. Kavatine

*Tenor*

Sei getreu bis in den Tod,  
So will ich dir die Krone des Lebens geben.  
Fürchte dich nicht, ich bin bei dir!  
Sei getreu u.s.w.

40. Rezitativ

*Sopran*

Paulus sandte hin und ließ fordern die  
Ältesten von der Gemeinde zu Ephesus  
und sprach zu ihnen:

*Bass (Paulus)*

Ihr wisset, wie ich allezeit bin bei euch  
gewesen, und dem Herrn gedient mit  
aller Demut und mit vielen Tränen, und habe

e che in voi dimora lo spirito di Dio?

Non sapete ecc.

E se qualcuno distruggerà il tempio di Dio,  
Dio lo distruggerà. Il tempio  
di Dio è santo, e voi lo siete.

Ma il nostro Dio è nel cielo,  
egli fa tutto ciò che vuole!

*Coro [Salmi 115, 3]*

Ma il nostro Dio ecc.

*Cantus firmus (Coro di fanciulli)*

Crediamo tutti in un solo Dio,  
creatore del cielo e della terra,  
che si è fatto Padre  
perché noi diventiamo suoi figli.

36. Recitativo [Atti 14, 2.5]

*Soprano*

Allora il popolo si sollevò contro di loro,  
si destò una sommossa di giudei e di  
pagani, e si irritarono e gridarono  
contro di lui:

37. Coro [Atti 21, 28]

Ecco il tempio del Signore!

Uomini d'Israele, aiuto!

Questo è l'uomo  
che insegnava in ogni luogo  
contro questo popolo, contro le leggi  
e contro questo santo luogo!

Lapidatelo!

Egli bestemmia Dio!

38. Recitativo [2 Timoteo 4, 17]

*Soprano*

E tutti inseguirono Paolo lungo la sua  
strada, ma il Signore stava accanto a lui e  
gli dava forza, perché egli confermasse  
la predicazione e tutti i pagani udissero.

39. Cavatina [Apocalisse 2, 10; Geremia 1, 8]

*Tenore*

Sii fedele sino alla morte,  
e ti darò la corona della vita.  
Non temere, sono accanto a te!  
Sii fedele ecc.

40. Recitativo

*Soprano [Atti 20, 17]*

Paolo mandò a chiamare gli  
anziani della comunità di Efeso  
e disse loro:

*Basso (Paolo) [Atti 20, 18.19.21.22.23.25]*

Voi sapete ch'io sono stato sempre  
presso di voi, e ho servito al Signore in  
tutta umiltà e con molte lacrime, e ho

bezeugt den Glauben an unsern Herrn  
Jesum Christum. Und nun siehe, ich, im  
Geist gebunden, fahre hin gen Jerusalem;  
Trübsal und Bande harren mein daselbst,  
ihr werdet nie mein Angesicht wiedersehen.

*Sopran*

Sie weineten und sprachen:

41. Chor (Die Gemeinde) und Rezitativ

*Soli*

Schöne doch deiner selbst!  
Das widerfahre dir nur nicht!

*Chor*

Schöne doch u.s.w.

[Rezitativ]

*Bass (Paulus)*

Was machet ihr, daß ihr weinet und brechet  
mir mein Herz? Denn ich bin bereit, nicht  
allein mich binden zu lassen, sondern  
auch zu sterben zu Jerusalem, um des  
Namens willen des Herren Jesu.

*Tenor*

Und als er das gesagt, kniete er nieder  
und betete mit ihnen allen, und sie  
geleiteten ihn in das Schiff, und sahen sein  
Angesicht nicht mehr.

42. Chor

Sehet, welch eine Liebe  
Hat uns der Vater erzeiget,  
Daß wir sollen Gottes Kinder heißen!

43. Rezitativ

*Sopran*

Und wenn er gleich geopfert wird über dem  
Opfer unsers Glaubens, so hat er einen  
guten Kampf gekämpft; er hat den Lauf  
vollendet, er hat Glauben gehalten;  
infort ist ihm beigelegt di Krone  
der Gerechtigkeit, die ihm der Herr  
an jenem Tag, der gerechte Richter,  
geben wird.

44. schlußchor

Nicht aber ihm allein, sondern allen,  
Die seine Erscheinung lieben.  
Der Herr denket an uns  
Und segnet uns.  
Lobet den Herrn!  
Lobe den Herrn, meine Seele,  
Und was in mir ist,  
Seinen heiligen Namen.  
Lobe den Herrn!  
Ihr, seine Engel  
Lobet den Herrn!

inculcato la fede nel nostro Signore  
Gesù Cristo. Ed ora ecco, io,  
costretto dallo Spirito, vado a Gerusalemme;  
là tribolazioni e catene m'attendono;  
non rivedrete mai il mio volto.

*Sopran* [Atti 20, 37]

Essi piangevano e dicevano:

41. Coro (La comunità) e Recitativo [Matteo 16, 22]

*Soli*

Allora risparmiatemi stesso!  
che ciò non vi succeda!

*Coro*

Allora risparmiatemi ecc.

[Rezitativo]

*Basso (Paolo)* [Atti 21, 13]

Che fate? piangete e spezzate  
il mio cuore? Io sono pronto, non  
solo a farmi legare, ma  
anche a morire a Gerusalemme, a  
causa del nome del Signore Gesù.

*Tenore* [Atti 20, 36-38]

E quando ebbe detto ciò, s'inginocchiò  
e pregò con tutti loro, ed essi  
lo accompagnarono alla nave, e non videro  
più il suo volto.

42. Coro [1 Giovanni 3, 1]

Vedete quale amore  
ci ha rivelato il Padre  
perché possiamo dirci figli di Dio!

43. Recitativo [Timoteo 4, 6-8]

*Sopran*

E se la sua vita viene sacrificata quale  
offerta della nostra fede, egli ha  
combattuto una gran battaglia; ha compiuto  
il corso, ha conservato la fede;  
per lui è già pronta la corona  
della giustizia, che il Signore  
gli darà quel giorno -  
il giusto giudice.

44. Coro finale [2 Timoteo 4, 8; Salmi 103; 1.20]

Non solo a lui, ma a tutti  
quelli che amano la sua rivelazione.  
Il Signore pensa a noi  
e ci benedice.  
Lodate il Signore!  
Loda il Signore, anima mia,  
e ciò che è in me,  
lodi il suo santo nome.  
Loda il Signore!  
O angeli suoi,  
lodate il Signore!

## **RON-DIRK ENTLEUTNER**, direttore

Nato a Lipsia nel 1976, iniziò la sua formazione musicale già all'età di quattro anni nell'ambito di un progetto pedagogico guidato da Kurt Masur. Dal 1985 al 1994 ha fatto parte del prestigioso Thomaschor di Lipsia, sotto la direzione dei maestri Hans-Joachim Rotsch e Georg Christoph Biller. Fu in questo ambito che fece le sue prime esperienze di direzione come preparatore del coro. Nel 1999 si è diplomato in direzione di coro e pedagogia musicale, per proseguire con un corso di perfezionamento in direzione d'orchestra conclusosi nel 2002 con un concerto pubblico nella Sala Grande del Gewandhaus di Lipsia. Ha diretto la *Jugendsinfonieorchester Leipzig* (l'Orchestra Sinfonica Giovanile) presso il Conservatorio "Johann Sebastian Bach" di Lipsia, dove ha anche tenuto i corsi di pedagogia del canto e di musica da camera. Grazie al suo lavoro, l'orchestra è stata regolarmente invitata a suonare nella prestigiosa Grosser Saal del Gewandhaus di Lipsia, ha vinto numerosi premi a livello nazionale e ha compiuto importanti tournées in Italia, Spagna, Grecia, nei Paesi Bassi e in Gran Bretagna. Nel 2005 l'orchestra ha rappresentato la Germania ad Addis-Abeba in occasione dei festeggiamenti per il centesimo anniversario della firma del trattato di collaborazione tra l'Etiopia e la Germania.

Dal 2007, Ron-Dirk Entleutner ricopre una cattedra presso l'Università di Koblenz-Landau in qualità di direttore d'orchestra. Accanto alle lezioni presso l'Istituto di Musicologia e di Pedagogia Musicale, dirige il Coro Universitario così come la *Junger Symphonieorchester Koblenz* (Orchestra giovanile di Coblenza).

## **JUNGE SYMPHONIEORCHESTER KOBLENZ**

Fondata nel 1992 all'interno dell'Università, la "Junge Symphonieorchester Koblenz" prepara in ogni anno accademico più di un programma, spesso in collaborazione con il Coro Universitario; partecipa a progetti di scambio con altri ensembles europei ed effettua regolari tournées in patria e all'estero nei periodi liberi dagli impegni accademici.

La „Junge Symphonieorchester Koblenz“ è formata da circa 70 elementi, legati spesso anche da forte amicizia oltre che dal comune interesse per la musica. Il suo repertorio comprende opere sinfoniche classiche, romantiche e moderne, affiancate dall'esecuzione di concerti solistici e dalla musica sinfonica corale.

## **KOBLENZER UNIVERSITÄTSCHOR**

*“Molto più che un coro di studenti”*: così si può leggere in una delle tante recensioni apparse sulla stampa.

Il Koblenzer Universitätschor venne fondato oltre 20 anni fa dal Prof. Heinz-Anton Höhnen e da lui diretto fino 2000. Nel corso degli anni ha sviluppato un vasto repertorio, a partire dalle opere del Classicismo (Mozart e Beethoven) fino alle composizioni sinfonico-corali di Bruckner e Mahler, repertorio eseguito con grande apprezzamento in collaborazione con la Rheinische Philharmonie. Tra il 2000 e il 2007 il Coro è stato diretto da Jürgen Böhme ed è ora affidato alle cure del direttore musicale Ron-Dirk Entleutner. Nel campus universitario di Coblenza si è ormai sviluppata una grande vitalità musicale, con la nascita, accanto al grande Coro Sinfonico, di un Coro da Camera e di numerose altre piccole formazioni corali.

## INGRESSI

SOCI: ingresso con abbonamento  
NON SOCI: biglietto € 20 (ridotto fino a 14 anni € 6)  
fino ad esaurimento dei posti disponibili

## INFORMAZIONI E PREVEDITE

SONDALO: Segreteria Amici della Musica - Via Verdi 2/a  
(tel./fax 0342 801816 - cell. 348 3256939)

[www.amicidellamusica.org](http://www.amicidellamusica.org) - [info@amicidellamusica.org](mailto:info@amicidellamusica.org)

BORMIO: Ufficio Turistico IAT, Via Roma, 131/b (tel. 0342 903300)

TIRANO: "Il '95 di Cometti Mario", P.za Cavour (tel. 0342 702569)

SONDRIO: "La Pianola", Via Battisti, 66 (tel. 0342 219515)

MORBGENO: Biblioteca "E. Vanoni", Via Cortivacci, 4 (tel. 0342 610323)

Cons. Turistico "Porte di Valtellina", P.za Mattei (tel. 0342 601140)

### Progetto "Insieme al concerto"

L'Assessorato alla Cultura della Provincia di Sondrio, in collaborazione con "Amici della Musica" di Sondalo, Comune di Morbegno, "Circolo Musicale CID" di Sondrio, promuove la IX edizione di "Insieme al concerto", iniziativa rivolta ai giovani in età scolare per favorire la loro partecipazione ai concerti usufruendo di particolari condizioni di abbonamento e di ingressi convenzionati

### SERVIZIO AUTOBUS GRATUITO (riservato ai soci)

DELEBIO	18,40	SEMOGO	19,40
Rogolo	18,45	Isolaccia	19,45
Cosio (Stazione)	18,50	Piandelvino/Fiordalpe	19,48
Regoledo	18,55	Premadio	19,53
MORBEGNO (S. Antonio)	19,00	BORMIO (Perego)	20,00
Talamona (Nuovo Pignone)	19,05	Santa Lucia (ponte)	20,05
Ardenno (bivio)	19,10	Cepina (ponte)	20,10
San Pietro B. (bivio)	19,15	Grailé	20,20
Castione A. (bivio)	19,20	Mondadizza	20,23
SONDRIO (rotonda via Milano)	19,25	SONDALO	20,30
SONDRIO (stazione FS)	19,30		
Montagna Piano (Trippi)	19,35		
Ponte e Chiuro (Stazione)	19,40		
S. Giacomo (Stazione)	19,45		
Tresenda (Stazione)	19,50		
Villa di Tirano (Stazione)	19,55		
Madonna di Tirano (rotonda)	19,58		
TIRANO (p.za Marinoni)	20,00		
Sernio (Valchiosa)	20,05		
Lovero/Tovo/Mazzo	20,10		
Grosotto	20,22		
Grosio	20,25		
SONDALO	20,30		

# AMICI DELLA MUSICA SONDALO

## *Consiglio direttivo*

Priamo Pontiggia, presidente onorario  
Sergio Dagasso, presidente  
Edoardo Trinca Colonel, vicepresidente  
Roberto Spagnoli, segretario

## *Consiglieri*

Carlo Bonazzi  
Edoardo Dei Cas  
Flavia Gobbi Frattini  
Annalisa Graneroli  
Marco Leone  
Luca Molinari  
Massimo Rossetini  
Carlo Varenna

## *Consulente artistico*

Alfredo Mandelli

## *Collaboratori*

Ivan Mambretti, ufficio stampa  
Alessandra Bedognè, rapporti con la scuola  
Vanda Simonelli, segreteria soci  
Bianca Bianchi e Alba Pasquinoli, biglietteria  
Jacques Guilbaud, palcoscenico  
Daniela Maffi e Giovan Battista Carpentiere, sala  
Nadia Garavatti, segreteria e archivio  
Bruno Pozzi, servizi tecnici

AMICI DELLA MUSICA - SONDALO  
Periodici di cultura musicale e spettacolo

Direttore Responsabile:  
IRENE TUCCI

Editore:  
AMICI DELLA MUSICA, Sondalo  
Autorizzazione Tribunale di Sondrio nr. 214  
Registro Stampa del 2.10.1990

Stampa:  
Lito Polaris - Sondrio



Comune di Sondalo



Provincia di Sondrio



Regione Lombardia